

OVA1 - Lonely Vampire

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] ---

I'm a coward,

[00:08] ---

*so the distance you put between us
made me feel so at ease.*

[00:20] ---

Ever since you started to visit,

[00:24] ---

*when I was alone, I finally had
something to look forward to...*

[00:34] ---

These feelings, like old times.

[00:37] ---

Waiting for you, almost as if...

SIGN #14 "Lonely Vampire"

[02:18] ---

What did she have on her?

[02:20] ---

License and insurance card in her wallet.

[02:23] ---

Probably a hostess, from the outfit.

[02:27] ---

Seems likely, since this is Kabukicho.

[02:33] ---

Hey there.

[02:36] ---

Hi.

[02:42] ---

Those two are...

[02:43] ---

Chigusa and Tamao from Section Zero.

[02:46] ---

Section Zero?

[02:50] ---

As you can see, she doesn't seem

to have any external injuries.

[02:54] ---

She's in good shape.

[02:56] ---

Really?

[02:59] ---

How about her carotid artery, near her neck?

[03:03] ---

What are you talking about?

[03:04] ---

It's just what it looks like.

There are no wounds at all.

[03:11] ---

Thank you.

[03:16] ---

What was that about?

[03:18] ---

No idea. I never know what
Section Zero's thinking.

[03:23] ---

Did we even have a Section Zero?

[03:26] ---

Nope. It's just a nickname.

[03:29] ---

It's for "detectives who don't belong
to any section we know of."

[03:34] ---

But whenever a weird case like this comes up,

[03:37] ---

they show up and take control.

[03:43] ---

Tooth marks?

[03:45] ---

Yes. Clearly visible on the body's neck.

[03:48] ---

And only we can see them.

[03:53] ---

So it's an Another case.

[03:55] ---

*Tamura-san in forensics called us
because he thought so, right?*

[04:03] ---

Thanks. Come back to the office.

[04:08] ---

Ikushima, what's your take on these wounds?

[04:13] ---

I've seen reports of similar

wounds in overseas cases.

[04:18] ---

It might be the same kind of Another.

[04:23] ---

And that Another is?

[04:31] ---

Well, Arata?

[04:34] ---

I'm going to be spending New Year's
playing video games with my friends.

[04:38] ---

Okay, so you're free!

[04:40] ---

So, Reiji-kun, Arata will be joining us.

[04:43] ---

I'm not free!

[04:45] ---

I'll call them, so go on your own.

[04:49] ---

I'm leaving after midnight.

[04:52] ---

Why? We do this every year.

[04:56] ---

Let's go together.

[04:57] ---

U-Um... What are you talking about?

[05:02] ---

About going to Reiji-kun's
family house for New Year's.

[05:04] ---

I'm still not following at all!

[05:06] ---

There's an Another at the mountain where
I live that Theo's been watching for years.

[05:12] ---

He always goes to see
them at this time of year.

[05:18] ---

Until now, all I've been
able to do is stare at them.

[05:21] ---

But this year, I've got you!

[05:23] ---

Huh?

[05:24] ---

Your Ears of Sand, duh!

[05:26] ---

With your ability to talk to Anothers,
I may be able to communicate with them!

[05:31] ---

I-I see...

[05:34] ---

It's been 15 years...

[05:42] ---

I've been watching from
a distance, to avoid frightening them.

[05:50] ---

I wanna know more about them.

[05:55] ---

All right.

[05:57] ---

If that's the case, I'll go.

[05:59] ---

Thank you. What about you, Kyoichi?

[06:03] ---

I'll be spending this
New Year's with my sister.

[06:06] ---

I want to pay a visit to the
orphanage where I grew up, too.

[06:10] ---

I see.

[06:11] ---

That sounds like a good idea.

[06:14] ---

But is it okay for me to tag along?

[06:18] ---

It depends on whether we can get
reservations, but I'll make it work.

[06:22] ---

Reservations?

[06:23] ---

His house.

SIGN Senreisou

SIGN Hot Springs

SIGN Seasonal Delicacies

[06:31] ---

Wanna go?

[06:32] ---

Yes!

[06:32] ---

Autopsy Report (Type-0 Incident)

[06:34] ---

The victim is Shizuka Kanayama, age 25.

[06:37] ---

A hostess at the club Sylvia in Kabukicho.

[06:40] ---

She died of shock from massive blood loss.

[06:45] ---

Estimated time of death is December 27th,
sometime between 2:00 and 4:00 AM.

[06:49] ---

Massive blood loss?

[06:52] ---

Her body had been completely drained of blood,

[06:54] ---

beyond what human technology is capable of.

[06:58] ---

External wounds?

[06:59] ---

Several scrapes and bumps
on the back and head.

[07:04] ---

But none of them would lead
to that kind of blood loss.

[07:08] ---

And the marks on her neck?

[07:10] ---

Deep enough to reach the carotid artery,
but the report says they were very clean.

[07:16] ---

What does that mean?

[07:17] ---

Look.

[07:22] ---

True, they're very clean.

[07:24] ---

Even if you can't see an Another,
you can still feel pain.

[07:28] ---

If one of them bit down on you hard
enough to make this kind of mark,

[07:32] ---

you'd struggle, and the marks
wouldn't be this clean.

[07:37] ---

What was the victim wearing?

[07:38] ---

A heavy coat with fur around the neckline.

[07:42] ---

It was 4 degrees Celsius in Tokyo

at the estimated time of death.

[07:46] ---

Then she would've been wearing it tightly.

[07:49] ---

I can't imagine she'd be walking around
with her neck and chest exposed like that.

[07:54] ---

It would be hard to strike at
her neck and hit on the first try.

[07:58] ---

Which means... when she was
bitten, she was unconscious.

[08:04] ---

Or she was knocked out clean when she
was bitten, and didn't have time to resist.

[08:10] ---

What about the bite wounds?

[08:12] ---

The tooth marks are similar
to those of a human,

[08:16] ---

but it's hard to imagine any
human with teeth that sharp.

[08:21] ---

Bite marks that don't show up without
a Kanoichi camera or Ibn Ghazi spray...

[08:27] ---

Inhuman bite marks. Incredible blood loss.

[08:32] ---

She's a victim of an Another,
then. Without a doubt.

[08:39] ---

Yokoyama-san.

[08:40] ---

We got an answer.

[08:42] ---

We asked if there were any changes in the
habitat and population of the subjects, but...

[08:47] ---

Nothing, huh?

[08:52] ---

We'll just have to go.

[08:54] ---

Go where?

[08:56] ---

To a specialist.

[09:01] ---

Sakaki-san, I'm out of boxes.

[09:04] ---

Ask general affairs to give us more.

[09:07] ---

Tell them we need them
right after New Year's.

[09:09] ---

Got it.

[09:13] ---

Yes, this is Senda.

[09:16] ---

Oh, hello. It's been a while.

[09:22] ---

Well, that's fine, but...

[09:25] ---

We're currently in the middle
of our big clean-up.

[09:30] ---

We wanted to talk to you immediately.

[09:34] ---

Yokoyama-san?

[09:36] ---

Sorry for dropping by just before New Year's.

[09:39] ---

Huh? Hey, it's the detectives.

[09:41] ---

What's with the gas mask?

[09:44] ---

I'm making fairy dust.

[09:48] ---

You breathe in too much of that
stuff and it makes you sleepy.

[09:52] ---

Weren't you supposed to be cleaning?

[09:56] ---

Theo Himeduka-san.

[09:58] ---

A cutting-edge alchemist and
top-level Another researcher,

[10:02] ---

who invented the Spray of
Ibn Ghazi and barrier tape.

[10:07] ---

And supposedly, an expert on vampires...

[10:18] ---

Autopsy Report (Type-0 Incident)

[10:20] ---

Vampires are real, huh?

[10:25] ---

Yeah. They are.

[10:27] ---

Not in Japan, though.

[10:30] ---

The last vampire incident recorded in Japan occurred near the turn of the last century.

[10:35] ---

Vampires have been believed to be extinct in Japan ever since then.

[10:40] ---

Extinct?

[10:41] ---

Or so we thought.

[10:43] ---

We believe a vampire is behind this due to the marks on the neck.

[10:48] ---

Where did this vampire come from, then?

[10:52] ---

Overseas, probably.

[10:54] ---

Even though it can't cross water.

[10:57] ---

Vampires see water as a boundary line. They can't cross it.

[11:03] ---

It's impossible for them to cross the sea.

[11:06] ---

Meaning someone brought it to Japan?

[11:10] ---

Or so we believe.

[11:11] ---

So, it's an Another case with human involvement?

[11:19] ---

This will be a pain.

[11:22] ---

Yeah, it will.

[11:25] ---

As a specialist, do you see anything that sticks out?

[11:29] ---

You can't say too much for sure with just a body and some bite marks.

[11:33] ---

There's not enough information.

[11:36] ---

And there are several types of vampires.

[11:39] ---

There are?

[11:42] ---

Yeah. Like I said before,
they can't cross water.

SIGN Death by Shock Due to Blood Loss

[11:47] ---

As a result, they can only move
in an extremely limited area.

[11:50] ---

They all drink blood, but they've
all evolved in different ways.

[11:56] ---

America keeps a strict limit on their numbers
in order to record their environment.

[12:02] ---

And Romania and the rest of Europe have
much less of a problem than they did.

[12:07] ---

Your first step should probably
be to wait for reports from them.

[12:11] ---

I see. Got it.

[12:14] ---

Sorry for interrupting you when you're busy.

[12:17] ---

It's no problem.

[12:20] ---

Himeduka-san.

[12:22] ---

They're extinct, right?

[12:26] ---

Japanese vampires.

[12:29] ---

They should be... right?

[12:33] ---

Sorry to bother you.

[12:39] ---

I was aware you knew a lot about Anothers,

[12:43] ---

but I guess you're a vampire
specialist, too.

[12:48] ---

Vampires in Japan, huh?

[12:50] ---

Well, it wouldn't surprise me...

[12:53] ---

But are they real?

[12:55] ---

They *were* real, more specifically.

[12:58] ---

No, I mean, you're right, but...

[13:00] ---

It was kind of a surprise.

[13:02] ---

I'm taking you anyway, so I'll tell you.

[13:08] ---

There is a survivor.

[13:10] ---

Remember what we were just talking about?

[13:13] ---

The Another that Theo-kun's watching.

[13:16] ---

You mean, it's...

[13:18] ---

A survivor. The last vampire in Japan.

[13:22] ---

So the murder in Shinjuku...

[13:24] ---

No. I've watched them for 15 years. I'm sure.

[13:29] ---

It's an impossibility.

[13:31] ---

Even if the culprit in this case is a vampire,

[13:35] ---

the last survivor wouldn't
drain anyone's blood.

[13:41] ---

What?

[13:45] ---

You're coming to my place tomorrow, right?

[13:48] ---

Why not check then?

[13:51] ---

You're right.

[13:53] ---

Okay, Arata.

[13:54] ---

Tomorrow at 9:00 AM, in front of the bullet
train turnstiles at Shinagawa.

[13:58] ---

We're not going to sleep first?

SIGN Storage #1

[14:11] ---

I'm so cold!

[14:21] ---

Huh?

[14:54] ---

Mountains, mountains, and
more mountains, huh?

[14:59] ---

We've got about an hour's walk.

[15:02] ---

Seriously?

[15:04] ---

An hour...

[15:06] ---

Want a ride, then?

[15:08] ---

D-Detective?

[15:09] ---

Hi! I'm Chigusa with the Metropolitan Police.

[15:14] ---

What are you doing here?!

[15:15] ---

Come on, get in.

[15:19] ---

What's going on here?

[15:20] ---

Now then...

[15:22] ---

Tell me which way to go.

[15:25] ---

To get to the last vampire.

[15:28] ---

You were eavesdropping?

[15:30] ---

You seemed to be hiding something, Theo-san.

[15:35] ---

All we want to do is prove that the vampire
you know is not involved with the case.

[15:43] ---

You suspect them, then?

[15:45] ---

Right now, we're investigating
the possibility of a foreign vampire.

[15:50] ---

But the bite marks didn't match that of

any known foreign species or individuals.

[15:56] ---

There weren't any changes
to the foreign population either.

[15:59] ---

We believe it's unlikely that a foreign
vampire is involved in the Shinjuku murder.

[16:06] ---

It's not them.

[16:09] ---

They have no reason to drink blood.

[16:11] ---

No reason?

[16:20] ---

Theo-san, can you explain?

[16:24] ---

What kind of Anothers
do you think vampires are?

[16:29] ---

You mean how they can't cross water?

[16:30] ---

Besides that.

[16:32] ---

They don't like garlic or crosses.

[16:34] ---

They charm women and drink their blood...

[16:37] ---

Something like that.

[16:40] ---

But Japan's vampires are a little different.

[16:44] ---

Their desire to drink blood only
manifests under special circumstances.

[16:49] ---

Specifically?

[16:50] ---

To them, drinking blood
is one of the ways they breed,

[16:53] ---

and they do it to transform into a female.

[16:58] ---

Female?

[17:00] ---

They're essentially a male race.

[17:04] ---

But by drinking blood multiple times,
some of them transform into females,

[17:08] ---

allowing the species to survive.

[17:11] ---

Transform into females?

[17:13] ---

Well, how about that...

[17:15] ---

But they're the last survivor.

[17:18] ---

I see...

[17:19] ---

So they have no way to carry on the species.

[17:22] ---

And thus no reason to drink blood.

[17:24] ---

Yes. Their breeding season will never come.

[17:28] ---

Really, all that's left for them to do is die.

[17:39] ---

Yes?

[17:40] ---

Hello. We're Yokoyama and Tamao,
with the Metropolitan Police.

SIGN No Entry

SIGN Beware of Bears

[17:48] ---

Stay close. I've got barriers up for security.

[17:52] ---

Oh, right.

[17:53] ---

I see. So if you stray off the path,
you get lost in the fog?

[18:00] ---

Um, Theo-san.

[18:02] ---

Why is there only one Japanese vampire left,

[18:07] ---

when they supposedly
died early last century?

[18:09] ---

They were killed.

[18:11] ---

Records indicate those that could
see them eradicated them as pests.

[18:17] ---

They needed to suck blood
in order to breed, after all.

[18:24] ---

And stupid humans who thought
that made them dangerous

[18:27] ---

killed them all without a thought.

[18:29] ---

I understand how you feel, Theo-san.

[18:32] ---

But no citizen wants to live next to
a bloodsucking monster, you know.

[18:39] ---

I understand that may be
disappointing as a researcher, but...

[18:44] ---

Yeah...

[18:46] ---

Then this vampire...

[18:48] ---

...was a survivor of the massacre.

[18:51] ---

They feared humans,
and they were very wary around me.

[18:57] ---

Every year I got a little closer...

[19:08] ---

Cherry blossoms in winter?

[19:11] ---

The season is frozen in time...

[19:14] ---

A wandering house, right?

[19:18] ---

It's been a year, huh?

[19:38] ---

Theo-san?

[19:42] ---

This is probably human blood.

[19:46] ---

Theo-san!

[19:50] ---

There.

SIGN That's what you get

[20:07] ---

There's no meaning to this, but...

[20:21] ---

If only... I hadn't opened the door...

[20:43] ---

Please, Theo... Find me, and...

[20:56] ---

Theo-san, are you okay?

[20:59] ---

Yeah.

[21:02] ---

Another corpse was found.

[21:05] ---

Missing all its blood...

[21:13] ---

But they found something.

[21:16] ---

A blue earring.

[21:17] ---

That's probably mine...

[21:23] ---

I lost one last year.

[21:26] ---

But why...

[21:29] ---

Hey, Theo-san. Do you have any enemies?

SIGN That's what you get

[21:34] ---

Those words on the wall...

Was that a message to you?

[21:40] ---

You come here every year
about the same time, right?

[21:44] ---

Y-Yeah...

[21:46] ---

But you couldn't reach the wandering
house at the end of that path easily, right?

[21:51] ---

Unless they had your level of knowledge...

[21:57] ---

A human who deals with Anothers that
hates you and knows everything you do.

[22:04] ---

If they're out to get you...

[22:09] ---

You mean a stalker?

[22:11] ---

Yamashita? No, that's not it...

[22:15] ---

Theo-san?

[22:16] ---

I haven't talked to Masaki in ages.

[22:19] ---

And Yodogawa is at school
in Hokkaido, I think.

[22:22] ---

So maybe Sae...

[22:25] ---

Sae... jima?

[22:28] ---

Yosuke Saejima?

[22:55] ---

Now you understand how I felt then,

[23:01] ---

don't you, Theo Himeduka?

SIGN #15 "Beneath the Cherry Tree Forest In Full Bloom"

Revision #1

Created 2024-01-02 01:01:59 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 01:02:00 UTC by whimsee